



NORDAND 15

KONFERENCE OM NORDENS SPROG SOM ANDETSPROG

REYKJAVÍK 24.-26. MAJ 2022

Program

Tirsdag 24. maj 2022						
13:30-15:00	Registrering og kaffe ved VHV-23 Auður-auditoriet i Veröld					
15:00-15:25	VHV-23 Auður-auditoriet Ábningstale: Ásdís Magnúsdóttir , Vigdís Finnbogadóttir Institute of Foreign Languages & Ann-Sofie Nielsen Gremaud , The Vigdís Finnbogadóttir Institute					
Sessioner og paneler						
Lokale		VHV-007	VHV-008	VHV-103	VHV-104	VHV-108
		Moderator: Kristjana Árnadóttir <i>Lingvistik i Andetsprogsudannelse</i>	Moderator: Brynhildur Anna Ragnarsdóttir <i>Andetsprog i En Bred Sammenhæng</i>	Moderator: Þóra Hjartardóttir <i>Blandet Session: Andetsprog i Norden</i>	Moderator: Þórhildur Oddsdóttir <i>Andetsprog hos Vuxna og Lærere: Nordisk Perspektiv</i>	Moderator: Marc <i>Fonologi og Grammatik i Andetsprogsudannelse</i>
15:30-15:55		Helle Pia Laursen & Line Møller Daugaard Små tegn – stort engagement. Metasprogning i det flersprogede klasserum i de første år i skolen	Sören W. Eskildsen & Johannes Wagner Laughter in repair and correction sequences in multilingual talk	Rannveig Sverrisdóttir Language policy for Icelandic Sign Language	Eva-Lena Stål Språkliga resurser för lärande och stöd i språkutveckling - formuleringar i styrdokument i relation till språkligt heterogena klassrum inom gymnasial vuxenutbildning	Sabine Gosselke Berthelsen Prosody in Danish as an L1 and an L2
16:00-16:25		Line Burholt Kristensen & Marie-Louise Sørensen På, i, for eller til? En komparativ analyse af præpositionsafvigelse i dansk som L1 og L2	Sarah Ljungquist Nilla Kasks underbara resa genom Sverige. Intertextualitetens funktion i ett läromedel i svenska som främmande språk	Natalia Ganuza (Linus Salö) När gränsdragning trumfar skicklighet: sakkunnigutlåtanden i svenska som andraspråk 2000–2020	Åsa Abelin (Maria Alm, Jardar Eggesbø, Egil Albertson, Jacques Koreman, Oliver Niebuhr & Kerstin Fischer) Developing Teaching Material for Danish, Swedish and Norwegian Speech Prosody	Malin Bakke Sammenhengen mellom ortografi og fonologi hos andrespråksinnlærere av norsk
16:30-16:55		Oliwia Szymaniska & Anne Golden L2-metatoriske uttrykk i flomlyset. Om, og hvordan polske studenter håndterer metaforer i norsk	Natascha Drachmann Flersprogethedsdidaktik: Elevers udvikling af sproglig opmærksomhed i den danske folkeskole	Sofia Jusslin, Kaisa Korpinen & Niina Lilja Spoken Word Choreographies Integrating Dance and Swedish Language Learning in Upper Secondary m	Ingebjørg Tonne Profesjonsutvikling hos lærere i grunnskolen i Norge: Lærernes grammatikk-kompetanse og elevenes lesing på andrespråket	Sivi Järvinen & Benjamin Lyngfelt Suomessa på grund av corona niillä on visiiri kaikilla Grammatiska kodväxlingsmönster i en svenskfinsk familj
17:00-18:00	VHV-23 Auður-auditoriet Plenarforelæsning: Professor emeritus Hafdís Ingvarsdóttir At tænke Nordisk Moderator: Birna Arnbjörnsdóttir					
18:00-19:00	Reception ved V-23 Auður-auditoriet Velkommen til Vigdís Instituttet i Veröld					

Onsdag 25. maj 2022

8:00-8:30	Registrering ved VHV-23
8:30-9:30	VHV-23 Auditoriet Plenarforelæsning: Unn RøyneLand, Ph.d Praktisering af computermedieret kommunikation Moderator: Brynhildur Anna Ragnarsdóttir
9:30-9:45	Kaffe ved VHV-23 Poster Præsentationer - slot 1 <ol style="list-style-type: none"> Pauliina Puranen <i>Language ideologies at play: How are migrant students referred to in vocational education context in Finland.</i> Kalpana Vijayarathan <i>An exploration of second-generation children and child immigrants' journey in language learning and challenges to their equity status in The Faroe Islands.</i> Kaffe i Vigdísarstofa (first floor) Poster Præsentationer - slot 2 <ol style="list-style-type: none"> Minna Suni & Niina Lilja <i>NOS-HS projects on L2 learning and use in Nordic countries.</i> Line Møller Daugaard & Jaana Kolu <i>Nordand Publication</i>

Sessioner og paneler

Lokale	VHV-007 Moderator: Niina Lilja <u>Panel 4 (120 min.)</u> <i>Language for work? Migrants' labour market inclusion in the Nordic context</i>	VHV-008 Moderator: Pamela Innes <u>Panel 1 (120 min.)</u> <i>Effects of ideologies about Small Languages and Their Learners: Cases from Iceland and the Faroe Islands</i>	VHV-103 Moderator: Brynhildur Anna Ragnarsdóttir <i>Andetsprog på Arbejdspladsen</i>	VHV-104 Moderator: Kolbrún Friðriksdóttir <i>Grundskole: Undervisning i Andet Sprog</i>	VHV-107 Moderator: Þóra Hjartardóttir <i>Translanguaging i Grundskole Undervisning</i>	VHV-108 Moderator: Þórhildur Oddsdóttir <i>Andetsprogsudannelse: Teori og Praxis</i>	VHV-Heimasvæði Moderator: Kristjana Árnadóttir <i>Del 1 - Andet sprog: Voksne & Faglig Relation</i>
9:50-10:15	<ol style="list-style-type: none"> Verónica Pájaro Visible and invisible competence: Mapping refugees' linguistic, educational and work experiences at intake interviews Dorte Lönsman L2 teachers as integration workers: Navigation between marginalisation and empowerment 	<ol style="list-style-type: none"> Stefanie Bade Exploring Icelanders' Attitudes towards Foreign-Accented Icelandic: Perceptions of Speaker Nationality and Language Competence 	Ina Celise Sortland L2 communication in workplace settings in the salmon farming industry	Ulrika Magnusson (Christina Hedman) Relationell agens hos modersmållärare och lärare i svenska som andraspråk i undervisning av nyanlända grundskolelever	Catarina Schmidt & Lisa Molin Approaches of Translanguaging Pedagogies in Multilingual Primary School Classrooms	Lars Holm Sproglig evaluering af flersprogede – på tværs	Liivi Jakobson Written Teacher Feedback in Adult L2 Beginner Classrooms: Teacher Feedback Practice, Teacher Beliefs, and Student Preferences
10:20-10:45	<ol style="list-style-type: none"> Maiju Strømmer, Sanna Mustonen, Pauliina Puranen & Minna Suni Tranlanguaging for multilingual students' vocational development Ingvild Nistov (Björnar Iden Bjerkeset & Marte Björklund) 	<ol style="list-style-type: none"> Lara Hoffmann & Elisabeth Holm Learning Insular Nordic Languages: Comparative Perspectives on Immigrants' Experiences Learning Faroese and Icelandic 	Maria Bylin & Sofia Tingsell Den infödda talaren – språkets gräns och nationens	Hege Rangnes Lärares förståelse av stötte till flerspråkliga elever tekstförståelse på 5-7 trinn	Sofia Lindén Translanguaging in study supervision in Swedish secondary school: <i>Language use in and for scaffolding</i>	Samúel Lefever (Hafdis Guðjónsdóttir, Jónína Vala Kristinsdóttir & Gunnhildur Óskarsdóttir) Teacher Education for Inclusion: Preparing student teachers to work in multicultural and multilingual classrooms	Lise Iversen Kulbrandstad & Anne Marit Vesteraas Norsk læreres refleksjoner om profesjonsutøvelsen. En studie av lærere for voksne innvandre
10:50-11:15	Second language practice in the workplace <ol style="list-style-type: none"> Linda Kahlin & Hedda Söderlundh Work migrants' attitudes towards language use and manual work abroad 	<ol style="list-style-type: none"> Pamela Innes (Unnur Dís Skaptadóttir & Ania Wojtyńska) What Role Does the Icelandic Language Play for Immigrants with Strong Social Connections to Icelanders? Comparison of Results from a qualitative Study 	Stina Hällsten Vad testas när utländska läkare skriver ett kunskapsprov i medicin?	Anna Sahlée Skrivinstruktioner och textresponser ur ett elevperspektiv. Om kontextuell förståelse och skrivfrämjande faktorer	Cristina Nordman Transspråkande ämnesundervisning i svensk grundskolekontext; Samtidig utveckling av flerspråkig litteracitet och ämneslitteracitet.	Silje Ragnhildstveit & Brita Høyland (Trude Bukve) Andrespråkopplæring og språkleg mangfald som ressurs i teori og praksis	Marianne Eek Motivasjon og inverstering som forskningstilnærminger i forskning på andrespråklæring: Teoriske og analytiske utfordringer
11:20-11:45	<ol style="list-style-type: none"> Hanna-Ilona Härmävaara, Joonas Poikonen & Niina Lilja Students as teachers in vocational training: multilingual instruction sequences as co-constructed translanguaging spaces 	<ol style="list-style-type: none"> Valgerður Stefánsdóttir Icelandic Sign Language (ÍTM) Ideologies: Laws and Practices Sally Boyd 	Ellen Bijvoet Uppfattningar och uppskattningar av "svenska med något utländskt" – en studie i samarbete med Språkrådet	Karen Aarøe, Sebastian Becher, Ole Christian Hansen & Camilla Franziska Hansen Sproglig bevidsthed: Hvad, hvordan og hvorfor?	Sanna Heittola (Siv Björklund) Läroämnet modermålsinriktad svenska i finska grundskolor: en Q-metodologisk studie	Boglárka Straszer & Ása Wedin Perspektiv på den egna lärarrollen hos lärare i svenska som andraspråk	Anna-Kaisa Jokipohja Learning to deal with interactional trouble – Beginning second language users' repair initiations and their change over time

11:45-12:55	Frokost: Háma på Háskólatorg (madkuponer i konferencetasken)					
-------------	--	--	--	--	--	--

Lokale	VHV-007 Moderator: Elena Tkachenko Panel 2 (90min.) <i>Språkhjelpere og pedagogisk transspråking i norskopplæring for voksne andrespråksinnlærere i Norge</i>	VHV-008 Moderator: Jonas Yassin Iversen Panel 3 (90 min) <i>Nordic perspectives on teacher education for working in linguistically diverse classrooms</i>	VHV-103 Moderator: Brynhildur Ásgeirsdóttir <i>Syntaks i Andetsprogsudannelse</i>	VHV-104 Moderator: Kristjana Árnadóttir <i>Gymnasier & Fagskoler: Andetsprogsudannelse</i>	VHV-108 Moderator: Þórhildur Oddsdóttir <i>Samarbejde mellem Skoler og Familier: Andetsprogspektiver</i>	VHV-Heimasvæði Moderator: Ásrún Jóhannsdóttir <i>Del 2 - Andet sprog: Voksne & Faglig Relation</i>
13:00-13:25	1. Marianne Eek Språkhjelpere, investering og sosial rettferdighet - En undersøkelse av bruk av språkhjelpere i norskopplæringen for voksne nyankomne med liten skolebakgrunn	1. Anne Reath Warren & Boglárka Straszer Current issue in Nordic education for working in linguistically diverse classrooms 2. Edda Óskarsdóttir & Hermína Gunnþórsdóttir Preparing pre-service teachers in Iceland for working with multilingual students	Joel Olofsson & Julia Prentice Congruency effects – the influence of L1 Japanese and German in the entrenchment of time constructions in L2 Swedish	Mari J. Wikhaug Andersen "Det er ikke så lett å forklare det, for de skjønner ikke den der vanlige norske heller": On teaching specialized vocational subject matter to newly arrived students	Sofia Svensson & Alejandra Donoso Translanguaging homework strategies as means for enhancing home-school collaboration and epistemic justice	Ása Wedin (Jenny Rosén) Lärare för andra
13:30-13:55	2. Birgitte Fondevik Med flerspråklige assistenter i klasserommet – samarbeid om utvikling av en flerspråklig undervisningspraksis	3. Anne Louise Markussen, Christine Worm, & Winnie Østergaard (Anna-Vera Meidell Sigsgaard, Thomas Roed Heiden) "Do you know the word in Syrian?": How pre-service teachers in Denmark demonstrate understanding of multilingualism	Josefin Lindgren (Saga Bendegard, & Anne Palmér) Syntactic variation in narrative and expository texts in Swedish as a Second Language	Viktoria Waagaard Scaffolding Language and Content Learning in a Multilingual Civics Classroom with a Focus on Lesson Structure, First- and Second-Order Concepts	Katri Hansell, Ida Rebers (Michaela Pörrn) Hur stärka tvåspråkiga elevers finska som kunskapspråk i svenskspråkig skola? En studie ur elev- och föräldraperspektiv	Nathalie Schümchen & Niina Lilja The role of written texts and other graphic structures in multilingual construction site interactions
14:00-14:30	2. Elena Tkachenko Språkhjelperens rolle i norskundervisning av voksne andrespråksinnlærere og betydning av flerspråklig pedagogisk praksis	4. Jonas Yassin Iversen, Wenche Elisabeth Thomassen (Sandra Fylkesnes) Norwegian pre-service teachers' orientation, knowledge and skills regarding multilingualism 5. Annika Norlund Shaswar (Carina Hermansson & Jenny Rosén) Mapping linguistic diversity in Swedish teacher education programs for P-6	Anneli Tomson (Kristin Hagen) Syntaktiske avvik fra målspråket: Forskjell på innlærernes skriftlige og muntlige produksjon?	Brynja Stefánsdóttir Effektiv dansk til elever med manglefulde førkunnskaber	Hilde Thyness It depends on how >> Norwegian; they appear." Teachers' negotiation of their responsibility for inclusion of multilingual parents	Linda Evenstad Emilsen (Ann-Kristin Helland Gjujord & Åshild Söfteland) Hvordan studere stråkutvikling hos voksne L2-innlærere med lite skolebakgrunn (ALAN)
14:30-14:45	Kaffe ved VHV-23 Poster Præsentationer - slot 3 5. Johanna Raimi <i>Developing the criterion-referenced assessment of heritage language learning.</i> 6. Diana Dobrodii <i>Infinitivmärket "att" och dess användning hos svenskinlärare i och utanför Sverige. 7.</i> Nina Reiman & Marja Seilonen <i>Writing in a digital pilot test: academic L2 writers in a general language test.</i> Kaffe i Vigdísarstofa (first floor) Poster Præsentationer - slot 4 (*slot 2 repeated) Minna Suni & Niina Lilja <i>NOS-HS projects on L2 learning and use in Nordic countries.</i> Line Møller Daugaard & Jaana Kolu <i>Nordand Publication</i>					

Lokale	VHV-007 Moderator: Julia Prentice <i>Grammatik i</i> <i>Andetsprogsudannelse</i>	VHV-008 Moderator: Kristjana Árnadóttir <i>Andetsprogpolicier for Skoler og Familier</i>	VHV-103 Moderator: Brynhildur Ásgeirsdóttir <i>Sprogstruktur og vokabular i Andetsprogsudannelse</i>	VHV-104 Moderator: Þórhildur Oddsdóttir <i>Variationer i Andrespråksopplæring</i>	VHV-108 Moderator: Birna Arnbjörnsdóttir <i>Ábne L2 Uddannelsesprogrammer og materialer</i>	VHV-Heimasvæði Moderator: Jóna Guðrún Guðmundsdóttir <i>Akademisk Sprog: Andresprogsuddannelse</i>	
14:45-15:10	Katrine Falcon Söby & Line Burholt Kristensen <i>Nogle gange det er svært!</i> Et tværnsitsstudie af produktion af V2 i dansk som andetsprog	Päivi Juvonen Att iscensätta ett flerspråkigt skifte i den svenska skolan	Paulina Horbowiicz (Marta Nordanger) <<Det er sant>> og <<jeg vet ikke>>: Formulariske sekvenser i norsks som andrespråk	Lars Anders Kulbrandstad & Anne Golden Imitasjon av andrespråkspreget språk	Ólafur Guðsteinn Kristjánsson Ísafjörður a Town for Icelandic	Katja Árosin Laursen & Marie Moestrup Lundsager Teaching in Danish (as L2) at the University of Copenhagen	
15:15-15:40	Gølin C. K. Nilsen The emergentistic development of constructions in learner language (A1-B1 level): A construction grammar learning pyramid	Seyed Hadi Mirvahedi Family language policy in Afgan families in Norway	Gisela Håkansson (Catrin Norrby) Individual profiles in word associations	Kaisa Korpinen Arts and Language integration through multiprofessional collaboration	Natalia Kofaczek Implicit bestämdhet i svenska och polska övningsböcker i svensk grammatik	Ilka Wunderlich & Anna-Marie Kjøde Olsen (Ann-Kristin Helland Gujord, Else Berit Molde) Hvordan forklare variasjon i ferdigheter og bruk av norsk blant internasjonalt ansatte i norsk akademia?	
15:45-16:10	Julia Prentice & Gunlög Sundberg Gå, komma, åka – en inlärarkorpusstudie av förflyttningkonstruktioner på svenska	Hanna Ragnarsdóttir Multilingual children as active agents in developing language policies and practices of families and schools in Iceland	Anna Lindholm & Sofie Johansson Bedömning av flerspråkliga mellanstadielärares ordförståelse	Linda Evenstad Emilsen Genus og deklensjoner i spontantale – data fra flerspråklige barn	Birna Arnbjörnsdóttir Icelandic Online for Plurilingual Children: A Curated Program for Emergent Literacy	Johanna Saario, Tuija Lehtonen & Nina Reiman Aiming for multilingual university communities: Are the language ideologies of universities realized as multilingual practices?	
16:15-17:15	VHV-23 Auditoriet Plenarforelæsning: Kristín R. Vilhjálmsdóttir Börn og unges “sprog- og kulturskatte” som ressourcer i skolen Moderator: Brynhildur Anna Ragnarsdóttir						
19:00	Konferencemiddag på Háskólatorg						

Torsdag 26. maj 2021

9:00-10:00	VHV-23 Auditoriet Plenarforelæsning: Petra Daryai-Hansen Ph.d.: CLIL og flersprogethed Moderator: Þórhildur Oddsdóttir						
10:00-10:15	Mineralvand og kage ved VHV-23						
Lokale	VHV-007 Moderator: Hedda Söderlund Panel 5 (120 min.) <i>Vuxnas tillägnande av svenska i kontexter bortom utbildningsdomänen</i> Diskutant: Gunlög Sundberg	VHV-008 Moderator: Brynhildur Anna Ragnarsdóttir Panel 6 (120 min.) <i>Sprog- og kulturformidling i læremidler til fagene dansk og svensk</i>	VHV-103 Moderator: Þórhildur Oddsdóttir <i>Andetsprogsskrivning</i>	VHV-104 Moderator: Kolbrún Friðriksdóttir <i>Børnehøvealder: Andetsprogpædagogik</i> Moderator	VHV-107 Moderator: Þóra Hjartardóttir <i>Talesprog</i>	VHV-108 Moderator: Kristjana Árnadóttir <i>Identitet i Andet Sprog</i> Moderator	VHV-Heimasvæði Moderator: Line Möller Daugaard Panel 7 (120 min.) <i>Sprogspædagogiske praksisser i modtagelsestilbud for nyankomne unge i de skandinaviske lande</i>
10:15-10:40	1. Stina Hållsten & Hedda Söderlund (Maria Eklund Heinonen) Yrkesinriktade kurser i svenska – en autentisk lärandemiljö för vuxna?	1. Brynhildur Anna Ragnarsdóttir Isländske læremidler i dansk i belysning af læseplan og Den Europæiske Referenceramme for Sprog	Ingri Dommersnes Jølbo Stemme (voice) hos voksne andrespråkskrivere	Gunhild Tomter Alstad En flerspråklig vending? Norske barnahagelærerutdanningers språkideologier	Karin Rehman Nyanlända ungdomars användning av sina samlade språkliga resurser för inträde i historieämnets litteracitet	Guðrún Theodórsdóttir & Sören W. Eskildsen Identity work in L2 interaction: A longitudinal perspective	1. Irmelin Kjelaas & Line Möller Daugaard Mellem myndiggørelse og marginalisering. Elevperspektiver på modtagelsestilbud for unge i Norge og Danmark
10:45-11:10	2. Linda kahlin & Hedda Söderlund Byggarbetsplatsen som miljö för språkinlärning	2. Þórhildur Oddsdóttir Frekvens og valg af ordforråd i læremidler 3. (Eeva-Liisa Nyquist) Representation av de nordiska länderna i en finländsk lärobok i svenska som andraspråk	Gunhild Tveit Randen Metaspråk som redskap i voksnes andrespråkslæring	Marit Sundelin Rekontekstualiseret sprog hos flerspråklige barn i barnehagealder	Johanna Ryhner Kjellgren Vilka språk använder du? Försök till ett kritiskt förhållningssätt i kartläggningen av gymnasieelevers språkliga repertoarer	Toril Opsahl Narratives on professional identity and positioning among highly educated Poles in Norway	2. Winnie Østergaard & Torkil Østerbye (Jannie Högh Jensen) Uddannelsesdansk. Nye veje i arbejdet med sprog og tekster på tværs af modtagelsesklasse og erhvervsuddannelser
11:15-11:40	3. Linda Nordenskjöld Narfström Stöttande samtalspraktiker i språkcaféets lärandemiljö	4. Páll Ishólm Fra andetsprog til fremmedsprog.	Mikolaj Sobkowiak Nominalfrasens udvikling i dansk som fremmedsprog – en længdeundersøgelse af polske læreres skriftlige produktion	Marija Ivanovic (Anne Rasmussen Priisholm, & Sofia Esmann Busch) Fagundervisning i folkeskolens modtageklasseundervisning	Erika Bomström Aho Lärares tal om språkintruktionsselevers kunskaper och språkliga resurser	Unni Puntervold Pereira & Wenche E. Thomassen & Daniel A. Christensen (Sofija Christensen) <<Jeg følte meg som en del av universitet og samtidig følte jeg meg inkludert>>: Identitet som motivasjonsfaktor for andrespråkslæring	3. Unni Soltun Andreassen & Kitle Søndergaard Kristensen (Nina Hauge Jensen) Literacy i overgangen fra grunnskole til videregående opplæring for nyankomne ungdommer
11:45-12:15	4. Zoe Nikolaidou (Maria Rydell) Att sörja för sig själv och de sina: migration, språkinlärning och föräldraskap	5. Bergþóra Kristjánsdóttir Multikulturell litteratur om asyl. Litteraturpædagogisk læsning af ungdomsromanen I love you danmark		Jennie Warström Interaction in Multicultural Preschools – with Focus on Preschool Teachers and Caregivers	Live C. Brandal Tjervåg Å snakke før man tenker - muntlig output i andrespråkslæring	Anh-Dao Tran & Renata Emilsson The development and negotiations of linguistic identities of three generations of Vietnamese in Iceland	4. Anna Winlund Att avkoda skolans regler – undervisning för nyanlända ungdommer med kort skolbakgrund på gymnasieskolans språkintruktions
12:15-13:00	Grab and go frokost ved V-23						
13:00-14:00	V-23 Auditoriet Plenarforelæsning: Professor emeritus Auður Hauksdóttir Moderator: Þórhildur Oddsdóttir						
14:00-15:00	V-23 Auditoriet. Þórhildur Oddsdóttir: Afslutning, Nordand-stafetten gives videre til Sverige						